

**No. 21871**

---

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS  
and  
SAO TOME AND PRINCIPE**

**Agreement on co-operation in the field of fisheries. Signed at  
Sao Tome on 7 December 1981**

*Authentic texts: Russian and Portuguese.*

*Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 April 1983.*

---

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES  
et  
SAO TOMÉ-ET-PRINCIPE**

**Accord relatif à la coopération dans le domaine de la pêche.  
Signé à Sao Tomé le 7 décembre 1981**

*Textes authentiques : russe et portugais.*

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 avril 1983.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

**AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF SAO TOME AND PRINCIPE ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF FISHERIES**

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe,

Having regard to the friendly relations existing between the two countries,

Having a mutual interest in economic co-operation, particularly in the field of fisheries,

Recognizing the need to conduct fishery activities on a scientific basis with due regard to the conservation of the living resources of the sea,

Taking into account the desirability of the development and co-ordination of research and the exchange of scientific information between the two countries in the field of fisheries,

Have agreed as follows:

*Article 1.* The two Governments agree to co-operate and assist each other in the field of fisheries and, for that purpose, to implement measures and hold consultations on practical questions concerning marine fishery research, the rational utilization of fishery resources in the waters adjacent to the coast of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe, the training of national personnel and technical assistance in the development of the fishing industry of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe.

*Article 2.* The Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall provide the Government of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe with technical and economic assistance in:

- (a) Conducting scientific research on the living marine resources in the waters adjacent to the coast of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe;
- (b) Developing the national fishing industry, particularly in the catching and processing of fish;
- (c) Training national personnel for the fishing industry of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe both in educational institutions of the USSR and on board Soviet vessels while they are working as members of the crew.

*Article 3.* With a view to the implementation of the measures provided for in article 2 of this Agreement, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics shall:

- (a) Send at its expense a scientific research vessel with the necessary fishing equipment and gear and with a crew and scientists on board to carry out scientific

<sup>1</sup> Came into force provisionally on 7 December 1981 by signature, and definitively on 23 April 1982, the date of the exchange of notes by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required legal procedures, in accordance with article 7.

research in the waters adjacent to the coast of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe and shall also bear all expenses, except salaries, related to the participation of five specialists from Sao Tome and Principe in the research;

The programme for this research shall be agreed upon between the competent organizations of the Contracting Parties;

The results of the research shall be used by both Parties for the organization of fishing on a scientific basis;

- (b) Prepare at its expense a technical and economic study on the development of the fishery sector and sent to the Democratic Republic of Sao Tome and Principe up to five Soviet specialists for a period of up to three months to work jointly with specialists from Sao Tome and Principe on research and the collection of basic data for use in the study.

*Article 4.* The two Governments agree to organize joint fishing operations in the waters adjacent to the coast of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe.

The specific conditions and arrangements for carrying out measures related to the organization of joint fishing, including the most rational ways of establishing a joint Soviet-Sao Tome and Principe company for the harvesting and processing of fish and the marketing of fish products, shall be laid down in the relevant documents to be signed by the competent organizations of the two Parties in furtherance of this Agreement.

*Article 5.* The Government of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe agrees, in its ports, to provide vessels in the fishing fleet of the Soviet Union with facilities for:

- (a) Anchoring and berthing;  
(b) Preventive and voyage repairs to be carried out by Soviet replacement crews;  
(c) Delivery of spare parts for fishing vessels by means of Aeroflot aircraft;  
(d) Unloading, loading and transshipment of fish and fish products, and also of technical supplies;  
(e) Taking on of fresh water, fuel and provisions.

The number of vessels in the Soviet fishing fleet and the extent of and conditions for their servicing in the ports of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe shall be determined by agreement between the competent organizations of the two Parties.

The Government of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe shall facilitate and create favourable conditions for the entry and departure of crews of Soviet fishing vessels in the event of crew changes in ports of the Democratic Republic of Sao Tome and Principe.

*Article 6.* The Contracting Parties undertake to maintain continuing contacts with one another for the implementation of this Agreement and for that purpose shall establish a commission, to which they shall each appoint one representative and one alternate representative.

The Contracting Parties agree that for the purpose of implementing the provisions of this Agreement, the Soviet side shall, at its expense, establish an office of the USSR Ministry of Fisheries in the Democratic Republic of Sao Tome and Principe.

*Article 7.* This Agreement shall enter into force provisionally on the date of its signature and definitively on the date of the exchange of notes in which the Contracting Parties announce the completion of the necessary legislative formalities for the approval of the Agreement.

The Agreement shall be valid for a period of five years and shall be extended for successive three-year periods unless one of the Parties gives notice of denunciation at least six months before the expiry of the current term.

DONE at Sao Tome on 7 December 1981 in duplicate in the Russian and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government  
of the Union of Soviet Socialist  
Republics:  
[N. LYSENKO]

For the Government  
of the Democratic Republic  
of Sao Tome and Principe:  
[A. B. GOMES]

---